



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

960 -е ЗАСЕДАНИЕ
7 ИЮЛЯ 1961 ГОДА

ШЕСТНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda 960)	1
Утверждение повестки дня	1
Протест Кувейта в связи с положением, создавшимся в результате угрозы территориальной независимости Кувейта со стороны Ирака, могущей создать опасность для поддержания международного мира и безопасности (S/4845, S/4844);	
Протест правительства Иракской Республики в связи с положением, создавшимся в результате вооруженной угрозы независимости и безопасности Ирака со стороны Соединенного Королевства, могущей создать опасность для поддержания международного мира и безопасности (S/4847)	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ДЕВЯТЬСОТ ШЕСТИДЕСЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 7 июля 1961 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Л. БЕНИТЕС ВИНУЭСА (Эквадор).

Присутствуют представители следующих государств: Китая, Либерии, Объединенной Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Турции, Франции, Цейлона, Чили, Эквадора.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/960)

1. Утверждение повестки дня.
2. Протест Кувейта в связи с положением, создавшимся в результате угрозы территориальной независимости Кувейта со стороны Ирака, могущей создать опасность для поддержания международного мира и безопасности (S/4845, S/4844).
3. Протест правительства Иракской Республики в связи с положением, создавшимся в результате вооруженной угрозы независимости и безопасности Ирака со стороны Соединенного Королевства, могущей создать опасность для поддержания международного мира и безопасности (S/4847).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Протест Кувейта в связи с положением, создавшимся в результате угрозы территориальной независимости Кувейта со стороны Ирака, могущей создать опасность для поддержания международного мира и безопасности (S/4845, S/4844)

Протест правительства Иракской Республики в связи с положением, создавшимся в результате вооруженной угрозы независимости и безопасности Ирака со стороны Соединенного Королевства, могущей создать опасность для поддержания международного мира и безопасности (S/4847)

По приглашению Председателя г-н Аднан М. Пачачи (Ирак) и г-н Абдель Азиз Хуссейн (Кувейт) занимают места за столом Совета.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Поскольку никто из членов Совета не пожелал

высказаться по существу вопроса, находящегося на рассмотрении, Председатель хотел бы дать возможность представителю ЭКВАДОРА сделать краткое заявление.

2. Делегация Эквадора несколько смущена тем, что ей предоставлено слово. Она опасается создать впечатление, что ее мнение, как эхо, отразит мнение Председателя. Однако я должен сказать, что сходство между персонажами чисто случайное, как говорят иногда по поводу художественных произведений. Председатель старался оставаться абсолютно беспристрастным при выполнении своих функций, но это не значит, что делегация Эквадора должна воздерживаться от высказывания своей точки зрения в течение целого месяца.

3. Поэтому я хотел бы изложить позицию моей делегации по этому трудному вопросу. Моя делегация считает, что уже сама формулировка повестки дня свидетельствует о противоречивом характере вопроса. С одной стороны, мы имеем заявление представителя Соединенного Королевства, которое поддерживает протест Кувейта и в котором изложены два ясных и четких положения, а именно: что Кувейт является суверенным и независимым государством и что его суверенности и независимости угрожает Ирак. С другой стороны, мы имеем протест Ирака относительно угрозы его независимости и безопасности; в этом протесте подразумевается отрицание суверенитета и независимости Кувейта, который Ирак рассматривает как часть своей территории.

4. При таком подходе можно сделать первый вывод: в основе рассматриваемого Советом вопроса лежит спор, касающийся суверенитета, и из этого спора непосредственно возникла проблема угрозы миру и безопасности, на которую ссылаются обе стороны. Поэтому моя делегация

полагает, что вопрос, находящийся на рассмотрении Совета, касается угрозы миру, вызванной военными приготовлениями, которые, по мнению обеих сторон, якобы имеют место. Моя делегация считает, что вопрос, подлежащий решению в Совете, это не спор о суверенитете; не этот вопрос находится на рассмотрении Совета, хотя Совет обязан не допускать, чтобы такие споры перерастали в угрозу миру, и для этой цели он может использовать методы мирного урегулирования, предусмотренные в Уставе.

5. В этой связи моя делегация хотела бы ясно заявить, что, по ее мнению, территориальные притязания какого-либо государства, основанные на юридических и исторических аргументах, не могут сами по себе рассматриваться как угроза миру и безопасности до тех пор, пока они не сопровождаются военными мероприятиями или же очевидными агрессивными намерениями. Однако моя делегация также считает, что вопрос о таких притязаниях входит в компетенцию органов Организации Объединенных Наций в том случае, когда порождаемый ими конфликт может привести к ситуации, ставящей под угрозу мир и безопасность.

6. Моя делегация хотела бы также уточнить, что данное заявление не подразумевает какой-либо оценки утверждений сторон в споре, рассматриваемом в данный момент Советом. Она не считает, что располагает достаточными данными, позволяющими ей судить о юридических и исторических правах, на которых стороны основывают свои притязания; точно так же она не считает, что в этом заключается конкретная задача, стоящая сегодня перед Советом.

7. По этим же причинам я должен уточнить, что моя делегация не считает себя вправе высказывать мнение о заявлениях, которые были сделаны в отношении толкования и законности юридических документов. Однако я хочу заявить, что мое правительство всегда считало, что соблюдение договоров, имеющих законную силу, является основой международного сосуществования, но в то же время ни справедливость, ни этика не позволяют признавать законными договоры, которые являются результатом применения силы, насилия или угрозы или же результатом победоносной войны, ибо в этих договорах нет основного элемента — свободного согласия сторон.

8. Короче говоря, моя делегация поддержит любую меру, направленную на то, чтобы найти такое мирное урегулирование существующей напряженности, которое отвечало бы принципам Устава Организации Объединенных Наций и не предreshало бы правовых вопросов, являющихся предметом спора о суверенитете.

9. В заключение позвольте мне сказать, что моя делегация проявляет особый интерес к этому вопросу не только потому, что Эквадор является маленькой миролюбивой страной, которая всегда выступала за разрешение международных разно-

гласий на основе правовых норм, но также и потому, что Эквадор питает дружеские чувства к арабским народам, ибо Испания, которая дала Эквадору основы нашей культуры, является в равной мере арабской и европейской страной.

10. Г-н ЛУТФИ (Объединенная Арабская Республика) *(говорит по-французски)*: В моих предыдущих выступлениях я определил позицию моей делегации по обсуждаемому сегодня вопросу. Резюмируя эту позицию, я заявил, что моя делегация поддерживает независимость Кувейта на основе самоопределения и права народов на независимость, выступает за вывод британских войск из Кувейта и верит в возможность достижения мирного решения вопроса. Моя делегация также заявила, что этот спор между двумя арабскими странами должен быть разрешен в рамках Лиги арабских государств в соответствии с арабскими принципами и традициями.

11. Сегодня моя делегация представила проект резолюции, который был только что распространен (S/4856). Этот проект резолюции весьма прост и отражает позицию моей делегации. В нем принимаются к сведению заявления представителей Ирака и Кувейта и многочисленные заявления представителя Ирака о том, что при решении вопроса будут использоваться исключительно мирные средства. Наконец, мы требуем в нашем проекте, чтобы вопрос был решен мирными средствами и чтобы британские войска были немедленно выведены из Кувейта.

12. Я полагаю, что этот проект резолюции не требует каких-либо разъяснений, и моя делегация надеется, что члены Совета смогут проголосовать за него.

13. Проект резолюции, внесенный представителем Соединенного Королевства (S/4855), является, по нашему мнению, неполным; он не точно отражает точку зрения моей делегации, и, самое важное, не затрагивает вопроса о выводе британских войск из Кувейта, вопроса, которому, как я уже неоднократно здесь заявлял, мое правительство придает самое большое значение. В сущности моя делегация по-прежнему считает, что присутствие этих войск отнюдь не способствует мирному решению вопроса и может лишь усилить напряженность и создать угрозу миру и безопасности. Присутствие иностранных войск великой державы в любой части арабского мира не может не иметь серьезных последствий.

14. Моя делегация уверена, что принятие этого проекта резолюции поможет обеспечить мир в данном районе и позволит двум братским странам, Ираку и Кувейту, разрешить их спор.

15. Г-н СЮЙ Ю-чжи (Китай) *(говорит по-английски)*: Я попросил слова, для того чтобы сделать несколько кратких замечаний по проектам резолюций, представленным на рассмотрение Совета.

16. В моем выступлении на последнем заседании я касался заявлений, сделанных заинтересован-

ными сторонами, которые, по мнению моей делегации, значительно облегчили задачу, непосредственно стоящую перед Советом Безопасности. В свете этих заявлений мы полагаем, что прения уже оказали благотворное влияние на создавшееся положение. Сами по себе прения являются для Совета конструктивным шагом вперед, поскольку они способствуют укреплению мира и безопасности в данном районе. Поэтому моя делегация разделяет точку зрения, так умело изложенную представителем Турции на 959-м заседании, о том, что в настоящее время Совету Безопасности нет необходимости принимать какую-либо резолюцию.

17. Такова общая позиция моей делегации. Однако это не означает, что у делегации Китая возникнут серьезные возражения против проекта резолюции, внесенного представителем Соединенного Королевства (S/4855), если Совет сочтет уместным принять резолюцию. Насколько мы понимаем, в пунктах преамбулы лишь принимаются к сведению некоторые факты и заявления представителей заинтересованных сторон об их мирных намерениях. Все это содержится в отчетах Совета и не может вызывать никаких разногласий.

18. Что касается постановляющей части проекта резолюции, то моя делегация считает, что пункт 2 полностью согласуется с принципами Устава и пожеланиями членов Совета. В сущности моя делегация считает, что в настоящий момент Совет Безопасности должен сконцентрировать внимание на основной идее этого пункта. Даже если бы весь проект резолюции состоял лишь из одного этого пункта, моя делегация была бы готова поддержать его.

19. К сказанному мною я должен добавить, что у нас нет определенных возражений против пункта 1. Мы лишь считаем, что, по-видимому, нет необходимости поднимать данный вопрос в ходе текущих прений.

20. Что касается пункта 3, то, если учитывать функции и процедуру Совета Безопасности, не возникает сомнения в том, что создавшееся положение остается в поле зрения Совета. Поэтому, по мнению моей делегации, пункт 3 не вносит ничего нового.

21. Таковы соображения, которыми моя делегация будет руководствоваться при голосовании проекта резолюции Соединенного Королевства.

22. Сказанное мной в равной степени относится и к другому проекту резолюции, только что внесенному представителем Объединенной Арабской Республики (S/4856), за исключением пункта 2 постановляющей части. Моя делегация не считает, что немедленный и безоговорочный вывод войск Соединенного Королевства из Кувейта, предусмотренный в пункте 2 этого проекта резолюции, будет способствовать укреплению мира и безопасности в данном районе. По этой причине моя делегация не может поддержать этот пункт.

23. Г-н ХУССЕЙН (Кувейт) (*говорит по-английски*): Мы с удовлетворением ознакомились с проектом резолюции, предложенным Объединенной Арабской Республикой. Мы, так же как они и как все арабские народы, кровно заинтересованы в выводе иностранных войск из Кувейта. Однако в условиях, когда сильный сосед, Ирак, угрожает независимости и территориальной целостности Кувейта, Кувейт не усматривает в этом проекте резолюции никаких гарантий сохранения его независимости.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Список записавшихся для выступления исчерпан; если никто больше не желает выступить, мы перейдем к обсуждению проектов резолюций, находящихся в данный момент на рассмотрении Совета.

25. Г-н МОРОЗОВ (Союз Советских Социалистических Республик): На 958-м и 959-м заседаниях Совета 5 и 6 июля советская делегация имела возможность подробно изложить свою точку зрения по рассматриваемому вопросу. Изучив представленный делегацией Соединенного Королевства проект резолюции (S/4855), мы отметили вчера на заседании Совета, что по нашему глубокому убеждению, этот проект не оправдывает надежд народов и не соответствует тому решению, которое должно быть принято Советом Безопасности для скорейшего и мирного урегулирования вопроса, связанного с Кувейтом.

26. Мы заявили о своем намерении внести поправки в проект резолюции Соединенного Королевства в духе высказанных нами критических замечаний. Нашей главной заботой было тогда и остается теперь принятие Советом решения о необходимости немедленного вывода британских войск из Кувейта.

27. Сегодня Совет рассматривает резолюцию делегации Объединенной Арабской Республики (S/4856), предложенную представителем этой страны. Пункт 2 постановляющей части этой резолюции призывает Соединенное Королевство немедленно вывести свои войска из Кувейта. Поскольку положения этой резолюции полностью соответствуют тем взглядам, которые мы отстаивали и продолжаем отстаивать на заседаниях Совета Безопасности, мы полагаем, что в настоящий момент нет необходимости вносить наши поправки к резолюции, представленной делегацией Соединенного Королевства.

28. По соображениям, которые мы уже имели возможность подробно изложить, мы считаем, что ввод английских войск в Кувейт и концентрация английского военного флота в этом районе являются провокационными действиями колониальной державы, создающими угрозу миру и безопасности не только в этом районе, но и во всем мире.

29. Принятие Советом резолюции, предложенной Объединенной Арабской Республикой, дало бы удовлетворительное решение этого существенно

важного вопроса, являющегося первым, самым важным и основным условием для мирного урегулирования и для восстановления мира и безопасности в этом районе.

30. По этим соображениям мы будем голосовать за проект резолюции, предложенный Объединенной Арабской Республикой.

31. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: При всем уважении к моему коллеге, представителю Объединенной Арабской Республики, я хотел бы сделать несколько кратких замечаний по поводу представленного им проекта резолюции (S/4856).

32. Как правитель Кувейта, так и правительство Соединенного Королевства дали ясно понять, что британские войска будут выведены из Кувейта как только правитель Кувейта сочтет, что угроза его стране со стороны Ирака перестала существовать. Это положение предусматривается проектом резолюции, распространенным моей делегацией (S/4855).

33. Кроме того, правительство Ее Величества неоднократно подчеркивало в Лондоне, что присутствие британских войск в Кувейте не означает агрессивных намерений против Ирака. Эти войска выполняют там исключительно оборонительную роль. Моя делегация дала здесь такие же заверения. Следовательно, делегация Соединенного Королевства полагает, что в проекте резолюции, представленном представителем Объединенной Арабской Республики, игнорируются эти заявления, сделанные правителем Кувейта и правительством Соединенного Королевства относительно присутствия войск Соединенного Королевства в этом районе.

34. Но, помимо этого, моя делегация считает невозможным принять этот проект резолюции по следующим двум причинам. Во-первых, по мнению делегации Соединенного Королевства, принятие этой резолюции равносильно требованию со стороны Организации Объединенных Наций к моему правительству отказаться от выполнения обязательств, взятого на себя этим правительством по отношению к другому государству. Я уже разъяснял, что поскольку правитель Кувейта просил нашей помощи в соответствии с положениями пункта *d* нот, которыми обменялись Соединенное Королевство и Кувейт 19 июня 1961 года, то у Соединенного Королевства не было иного выбора, кроме выполнения этих положений. Вторая причина состоит в том, что принятие такой резолюции было бы явным посягательством на суверенитет Кувейта. Кувейт как суверенное государство обладает прерогативой просить о помощи нашу страну и любую другую страну, и в настоящем случае эта просьба отвечает существующему международному соглашению. Как мое правительство неоднократно подчеркивало, только сам правитель Кувейта может решать, нуждается ли он еще в этой помощи или нет.

35. Я уже имел возможность заявить, что действия, которые правительство Соединенного Королевства было вынуждено предпринять в ответ на просьбу правителя Кувейта, не предполагают абсолютно никаких агрессивных намерений в отношении Ирака. Я только что заявил, что наши войска в Кувейте выполняют чисто оборонительную роль. В подтверждение этого заявления я должен сообщить Совету следующее.

36. Командующий войсками Соединенного Королевства в Кувейте с самого начала был вынужден ввести некоторое количество войск вследствие угрозы нападения со стороны Ирака. На этой начальной стадии было признано необходимым держать несколько большее количество войск, чем это было бы необходимо только для занятия оборонительных — я повторяю, оборонительных — позиций. Я рад сообщить, что в настоящее время эти позиции заняты и вследствие этого командующий войсками смог сократить численность войск Соединенного Королевства в Кувейте. Он решил вернуть две роты 2-го Колдстримского полка на место их постоянного расквартирования. Одна из этих рот вернулась вчера вечером. Остальная часть подразделения, как мне сообщили, должна вернуться сегодня вечером, и фактически, учитывая разницу во времени между Бахрейном и Нью-Йорком, она уже, надо полагать, вернулась.

37. Г-н ПАЧАЧИ (Ирак) *(говорит по-английски)*: Я не хочу задерживать работу Совета дольше, чем это необходимо, но некоторые замечания представителя Соединенного Королевства заставляют меня снова просить слова.

38. Если я не ошибаюсь, представитель Соединенного Королевства сказал, что требовать от Соединенного Королевства вывода войск из Кувейта — это все равно, что требовать невыполнения им условий международного соглашения, которое оно заключило. Что касается соглашения, то я попытался показать, что оно не является действенным соглашением в любом смысле этого слова. Но ~~есть более важный момент~~ — существование Устава Организации Объединенных Наций, которому принадлежит преимущество перед всяким международным соглашением или договором, заключенным любым государством-членом. В соответствии с этим Уставом ни одно государство — член Организации не имеет права угрожать суверенитету и независимости другого государства-члена.

39. Присутствие британских войск в Кувейте угрожает суверенитету и независимости Ирака. Поэтому, независимо от того, находятся ли эти войска там по международному соглашению или нет, они должны быть выведены из страны, ибо Устав запрещает угрожать суверенитету любого другого государства — члена Организации.

40. Я должен еще раз повторить, что Ирак будет пользоваться только мирными средствами для разрешения данного вопроса. Основной довод Соединенного Королевства, а именно, что

его войска находятся в Кувейте для предотвращения угрозы, исходящей от Ирака, не является более действительным по той простой причине, что нет никакой концентрации иракских войск и нет никакой военной угрозы со стороны Ирака. Я хотел бы напомнить, что только вчера маршал авиации Элворти, главнокомандующий войсками Соединенного Королевства на Среднем Востоке, сказал, что теперь нет никакой вероятности нападения со стороны Ирака. Это сказал главнокомандующий британскими войсками в данном районе.

41. Позвольте мне также зачитать выдержку из статьи корреспондента лондонской газеты «Таймс» в Кувейте, опубликованной в этой газете 5 июля. В статье говорится:

«Сегодня при несколько улучшившейся видимости воздушная и наземная разведка может быть более активной. Броневики патрулируют границу, но на другой стороне в непосредственной близости (то есть на стороне Ирака) в настоящее время, по-видимому, никаких войск нет и царит спокойствие».

Я думаю, этого достаточно, чтобы опровергнуть ложные утверждения о концентрации на границе военных сил Ирака.

42. Следовательно, при отсутствии угрозы со стороны Ирака у Соединенного Королевства нет других оснований для сохранения своих войск в Кувейте, если только таким основанием не является создание угрозы независимости и суверенитету Ирака. Именно поэтому Совет Безопасности должен добиться немедленного вывода британских войск из Кувейта.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Поскольку никто из других членов Совета не просил слова, я предлагаю вниманию Совета два проекта резолюций, находящихся в данное время на рассмотрении Совета: проект резолюции, представленный Соединенным Королевством в документе S/4855, и проект резолюции, представленный Объединенной Арабской Республикой в документе S/4856.

44. В соответствии с правилом 32 временных правил процедуры я ставлю первым на голосование проект резолюции, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Китай, Либерия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Франция, Чили.

Голосовали против: Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Объединенная Арабская Республика, Цейлон, Эквадор.

Результаты голосования: 7—за, 1—против, 3—воздержались.

Проект резолюции отклоняется, так как против него голосовал один из постоянных членов Совета.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь Совет приступит к голосованию проекта резолюции, представленного Объединенной Арабской Республикой (S/4856).

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Объединенная Арабская Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Цейлон.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Китай, Либерия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Франция, Чили, Эквадор.

Результаты голосования: 3—за, 8—воздержались, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции отклоняется как не получивший требуемого большинства голосов 7 членов Совета.

46. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Советский Союз снова счел уместным наложить вето на меры, получившие широкую поддержку Совета Безопасности. Трудно даже сказать, сколько раз советская делегация пользовалась правом вето на заседаниях Совета Безопасности со дня основания Организации. Однако оставим решать этот вопрос счетным машинам и будущим историкам.

47. Ясно одно: снова использовав право вето, советская делегация сорвала в Совете предложение, направленное на смягчение напряжения и восстановление равновесия в спокойной части мира. Я не буду отнимать у Совета время размышлениями о том, какими мотивами руководствовался в данном случае Советский Союз; возможно, что догадаться о них нетрудно.

48. Делегация Соединенного Королевства полагала, что в представленном ею вчера проекте резолюции предусмотрены некоторые разумные соответствующие меры, которые Совет может и должен принять для урегулирования проблемы, касающейся Кувейта и Ирака. Эту уверенность разделяло большинство других членов Совета, что очевидно из результатов только что проведенного голосования.

49. Поэтому очень жаль, что Совет вынужден закончить рассмотрение данного вопроса, не придя ни к какому решению. Но даже и в этом случае моя делегация ничуть не сожалеет, что Совет обсуждал этот вопрос в течение прошлой недели. Прежде всего, как я уже говорил, мы считали своей обязанностью немедленно довести до сведения Совета Безопасности о военных ме-

рах, которые правительство Соединенного Королевства должно было предпринять в соответствии с просьбой правителя Кувейта об оказании ему помощи перед лицом угрожающей Кувейту опасности. Во-вторых, я надеюсь, что с моей стороны не будет слишком оптимистично, если я скажу, что наша дискуссия здесь, возможно, заставила правительство Багдада задуматься и осознать ту опасность, которую может таить проведение захватнической политики против слабого соседа. Нам остается только надеяться, что это именно так.

50. В ходе наших прений моя делегация с большим удовлетворением отметила широкую поддержку и симпатию, проявленные как по отношению к бедственному положению Кувейта, так и к мерам, принятым моим правительством. Точно так же мы с удовлетворением отметили, что никто из членов Совета, возможно лишь за одним исключением, не поддержал притязаний, которые правительство Ирака сочло уместным выдвинуть в отношении Кувейта. Один этот факт сделал наши заседания полезными и воодушевляет всех тех, кто стоит за мир и уважает отношения между странами, основанные на справедливости.

51. Тем не менее положение в этом районе остается очень серьезным. Тон багдадской печати и заявления некоторых иракских высокопоставленных лиц все еще носят крайне угрожающий характер. С другой стороны, мы только вчера получили подтверждение от представителя Кувейта, что угроза на границах Кувейта не устранена. Я не думаю, что было бы лишним сказать, что, исходя из широко выраженного здесь, в Организации Объединенных Наций, мнения в поддержку независимости и суверенитета Кувейта, следует признать нетерпимым такое положение, при котором допускалось бы, чтобы по-прежнему оставалась угроза со стороны правительства, которое первым прибегло к этой угрозе.

52. Поэтому моя делегация надеется, что, хотя мы и не приняли никакой официальной резолюции, долг Совета Безопасности зорко наблюдать за тем, что происходит в этом районе, и, если потребуют обстоятельства, безотлагательно собраться снова.

53. Г-н ВИДЖЕГООНАВАРДЕНА (Цейлон) (говорит по-английски): Поскольку мы заканчиваем обсуждение вопроса о Кувейте, позвольте мне высказать несколько общих соображений, которыми мы руководствовались при голосовании.

54. Мы считаем достойным глубокого сожаления тот факт, что на конечной стадии достижения независимости Кувейт натолкнулся на отсутствие понимания со стороны некоторых из его соседей. Тем не менее мы искренно надеемся, что как и все в жизни, эта стадия очевидного отсутствия понимания также изменится и что в будущем возникнет более тесное братство между наследниками великой цивилизации, процветаю-

щей в районе, который мы называем Средним Востоком.

55. Я хотел бы напомнить вам здесь слова Шекспира, относящиеся к двум близнецам — Виоле и Себастьяну — в «Двенадцатой ночи»:

«Одно лицо, походка, голос тот же у двоих людей! Как в зеркале волшебном!»

И далее:

«Но как же вы могли так раздвоиться? Две половинки яблока различной чем вы. Скажите, кто же Себастьян?»

56. Мы уверены, что, подобно близнецам, о которых говорит Шекспир, эти одаренные народы Среднего Востока достигнут в будущем значительно более полного единства. Как делегация страны, питающей самые дружеские чувства к каждому из этих народов, мы позволяем себе выразить эти надежды.

57. Руководствуясь тем же стремлением, мы также выражаем нашу надежду, что все те, чьи связи и интересы в этом районе исторически обусловлены, смогут расторгнуть их, как можно меньше нарушая жизнь населения данного района и не создавая причин для беспокойства в международном сообществе. Мы верим, что те, у кого были здесь такие интересы и связи, смогут использовать свой богатый опыт на благо создания положительных и конструктивных условий безболезненного перехода от старого порядка к новому.

58. Г-н МОРОЗОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Ввиду, мягко выражаясь, явного интереса, проявленного делегацией Соединенного Королевства к мотивам, по которым Советский Союз голосовал против представленной этой делегацией проекта резолюции, а также для того, чтобы объяснить несколько более подробно мотивы, которыми руководствовался Советский Союз при голосовании как по этому, так и по другому проектам, находившимся на рассмотрении Совета Безопасности, я постараюсь кратко изложить те важные положения, которые мы считаем нужным подчеркнуть, прежде чем Совет закроет заседание по обсуждаемому вопросу.

59. Можно, конечно, понять глубокое разочарование, которое выразил своими нападка на позицию Советского Союза в вопросе о Кувейте представитель Соединенного Королевства. Действительно, как не сожалеть, что вдруг не был принят проект, в котором от имени Совета — главного органа нашей Организации, ответственного за поддержание международного мира и безопасности, — предлагалось по сути дела освятить авторитетом Совета и Организации Объединенных Наций оккупацию английскими войсками Кувейта. Можно, конечно, понять это разочарование и отнести за его счет ту малодружелюбную оценку им позиции, которую занимает Советский Союз по настоящему вопросу.

60. Однако если уж говорить о препятствиях, стоявших на пути к принятию такого решения, которое могло бы укрепить и поднять авторитет Совета и Организации Объединенных Наций, то представителю Соединенного Королевства следовало бы вспомнить о его голосовании по другому проекту резолюции, представленному на наше рассмотрение делегацией Объединенной Арабской Республики.

61. Правда, мы не видели, чтобы во время голосования проекта Объединенной Арабской Республики представитель Соединенного Королевства поднял руку, голосуя против, но это может ввести в заблуждение только совершенно непосвященных, ничего не понимающих в деятельности Организации Объединенных Наций людей. Я думаю, что все, или почти все присутствующие в этом зале, и уж во всяком случае представитель Соединенного Королевства, прекрасно знают, что пока в Совете Безопасности имеется прочное большинство, которое готово в любой момент встать на защиту и поддержку некоторых позиций западных держав, представителям этих держав нет необходимости поднимать руку, голосуя против. Тот же самый результат достигается очень просто, и все видели, как это было достигнуто при голосовании проекта Объединенной Арабской Республики: достаточно было не поднимать руку «за» — ибо, как известно, для принятия решения Советом Безопасности требуется семь голосов. Если будет шесть — этого недостаточно. Нужны семь голосов, из них пять совпадающих голосов постоянных членов Совета Безопасности и два голоса непостоянных членов Совета Безопасности. Таким образом, на наших глазах представитель Соединенного Королевства и те, кто его поддерживает, применили ту же самую процедуру, которой совершенно законно на основании Устава воспользовался советский представитель. Они выразили свое несогласие и не допустили принятия резолюции Объединенной Арабской Республики; не поднимая руки и не голосуя «против», они добились того же самого результата, используя только что приведенное мною положение Устава. Они фактически так же, как это сделал советский представитель в отношении резолюции Соединенного Королевства, не допустили принятия резолюции, внесенной Объединенной Арабской Республикой. Таким образом, что касается прав и привилегий, предоставленных нам здесь, то как советская делегация, так и делегация Соединенного Королевства воспользовались ими с тем, чтобы выразить свою точку зрения и свое отношение к тому или иному проекту.

62. Поэтому я думаю, что сказанного будет совершенно достаточно, чтобы мне в моем выступлении не возвращаться в дальнейшем к нападкам представителя Соединенного Королевства, вызванным, очевидно, всем, чем угодно, кроме деловых соображений, нападкам, основанным на том, что Советский Союз, а, кстати, не один Советский Союз, но и ряд других государств —

членов Совета, в частности Объединенная Арабская Республика, Цейлон и Эквадор, выразили в той или иной степени такое же отношение к проекту Соединенного Королевства, отказавшись его поддержать. И если бы делегация Соединенного Королевства не изменили хладнокровие и спокойствие, присущие английскому народу, который мы любим и уважаем, то, очевидно, эту часть вопроса можно было бы считать полностью исчерпанной.

63. Тем не менее я позволю себе обратиться к некоторым положениям проекта резолюции Соединенного Королевства, чтобы стало ясно, почему — и уже на сей раз по существу, а не в процедурном плане — Советский Союз оказался не в состоянии поддержать целый ряд положений этого проекта и весь проект в целом.

64. Возьмем, например, третий пункт преамбулы, в котором утверждается, что британские вооруженные силы были введены в Кувейт и предоставлены в распоряжение правителя Кувейта по его просьбе. Для того чтобы в этот довольно поздний час не задерживать внимания членов Совета долгими рассуждениями, я хочу сказать, что подобного рода положение представляет собою, как и некоторые другие положения преамбулы, прямое оправдание английской оккупации территории Кувейта, а ссылка на просьбу правителя Кувейта никого здесь не может ни обмануть, ни ввести в заблуждение, равно как не может она обосновать этот провокационный акт, совершенный Соединенным Королевством.

65. В самом деле, создается порочный круг, из которого, если в данном случае следовать логике делегации Соединенного Королевства, нет выхода. Правитель Кувейта до тех пор, пока войска Соединенного Королевства находятся на территории Кувейта, вряд ли может расцениваться в качестве такого правителя, который способен без какого-либо давления свободно выражать свою волю и свободно выдвигать или аннулировать свои просьбы. Это то, что здесь утверждал ряд делегаций, это то, что мы утверждаем сейчас, и это то, что ясно всему миру. С другой стороны, Соединенное Королевство заявляет, что оно будет держать свои войска в Кувейте до тех пор, пока правитель Кувейта не попросит его об их выводе. Но если правитель Кувейта в условиях английской оккупации, я подчеркиваю, в условиях английской оккупации, не может свободно выражать свою волю, то это означает — если мы применим определенные арифметические правила и произведем соответствующие операции — что воля правителя Кувейта в этом конкретном вопросе и в этой конкретной ситуации равна воле правительства Соединенного Королевства. Но если мы возьмем в качестве критерия определения сроков вывода английских войск из Кувейта обещание, которое содержится в проекте резолюции, представленном на наше рассмотрение делегацией Соединенного Королевства, то, применяя те же простые арифметические правила, мы можем ска-

зять, что заявление Соединенного Королевства о выводе войск в тот момент, когда об этом попросит правитель Кувейта, равнозначно заявлению, что эти войска будут выведены правительством Соединенного Королевства тогда, когда этого захочет данное правительство. Вот к чему путем несложных арифметических действий и цепи неопровержимых логических рассуждений сводится смысл заявления, которое мы здесь слышали по этому поводу и которое вкратце изложено в представленном на наше рассмотрение проекте резолюции.

66. Но я пойду немного дальше. Если представитель Ирака здесь, в Совете Безопасности, и его правительство в Багдаде — оба в один голос и в одних и тех же торжественных выражениях заверяли и заверяют весь мир в том, что они не допускали и не допустят применения силы для решения спорных вопросов, связанных с Кувейтом, если между позицией Багдада — столицы Ирака — и позицией его представителя здесь в Совете нет никаких расхождений, то имеются явные расхождения между теми заявлениями, которые сделал здесь представитель Соединенного Королевства, и заявлениями других, не менее — я подчеркиваю — не менее высокопоставленных и официальных лиц Соединенного Королевства по этому же вопросу. Эти расхождения — даже если на какой-то момент мы и признаем правомерность доводов, приводимых представителем Соединенного Королевства в пользу ввода английских войск в Кувейт, — вынуждают нас голосовать против предложений, подобных тем, которые предусмотрены в проекте резолюции Соединенного Королевства. Я приведу вам самые свежие данные. Сэр Уильям Люс, британский политический резидент в районе Персидского залива, сказал совсем недавно, не более двух дней назад, то есть уже после того, как представитель Соединенного Королевства сделал соответствующее заявление в Совете, следующее (я приведу это заявление в оригинале и прошу извинить за мое произношение):

«По моему мнению, до тех пор пока Касем не откажется от своих притязаний на территорию Кувейта, в Кувейте должно оставаться некоторое количество войск. Поскольку он, по-видимому, не желает расставаться со своими притязаниями, мы, очевидно, не можем вывести войска, пока не найдется другого выхода».

67. Другими словами, здесь, в Совете, нам обещают вывести войска, когда минует угроза вооруженного нападения, а в Кувейте говорят, что выведут войска не тогда, когда угроза вооруженного нападения минует, а когда иракское правительство откажется от всех своих притязаний на Кувейт. Но в ходе обсуждения этого вопроса в Совете наш Председатель, представитель Эквадора, уже заявил, и справедливо заявил, что он не рассматривает простое предъявление прав на ту или иную территорию как угрозу применения вооруженной силы в том смысле,

как это предусматривается Уставом Организации Объединенных Наций. И если в свете этих обстоятельств представитель Соединенного Королевства продолжает и сейчас утверждать, что угроза территории Кувейта со стороны Ирака существует, и если после того как позиция, занятая правительством Соединенного Королевства, подверглась здесь очень серьезной критике, он настаивает, что такая угроза налицо, это может означать лишь полное игнорирование правительством Соединенного Королевства и его представителем в Совете Безопасности законных требований о выводе британских войск с территории Кувейта.

68. Если уж говорить об угрозе, то скорее следует говорить об угрозе, связанной с тем, что, несмотря на все сказанное в Совете, представитель Соединенного Королевства продолжает настаивать на том, что британские войска должны оставаться в Кувейте на неопределенное время. Нельзя пройти мимо этого заявления, независимо от того, что проект, представленный Объединенной Арабской Республикой, не получил формально необходимого большинства голосов. Следует отметить, что за этот проект голосовали страны, представляющие район, которого ближе всего касается сложившееся положение. Следует также сказать, что в числе стран, не голосовавших против этого проекта, имеются страны, которые выразили серьезные сомнения, в противоположность представителю Соединенного Королевства, который не поднял руку «против» просто потому, что знал — если он не будет голосовать, все равно проект не будет принят, ибо, как я уже говорил, нужно получить голоса «за» семи членов. Но есть страны, есть члены Совета Безопасности, и вы все видели их — кто наблюдал за ходом голосования, знает, о ком я говорю, — которые, кроме Объединенной Арабской Республики, Цейлона и Советского Союза, выразили свое неодобрение в связи с пребыванием британских войск на территории Кувейта.

69. Можно определенно сказать — и на этом я закончу свое выступление, — что, подводя итоги рассмотрению этого вопроса в Совете Безопасности и голосованию, при котором был проявлен тот или иной подход, как это было продемонстрировано советской делегацией по двум проектам, мы можем констатировать несомненно положительные результаты и совсем не те, о которых говорил представитель Соединенного Королевства.

70. Эти положительные результаты рассмотрения данного вопроса в Совете Безопасности заключаются в том, что многие малые страны и прежде всего страны, находящиеся в непосредственной близости от района, который подвергся колониальной оккупации британскими войсками, категорически возражают против присутствия британских войск в этом районе.

71. Независимо от формального исхода голосования по этому вопросу правительство Соединен-

ного Королевства должно сделать серьезные выводы и внять голосу народов, требующих немедленного вывода британских войск из Кувейта. Оно должно понять, что принимает на себя тяжкую ответственность, если такое положение будет продолжаться и если оно отклонит законные требования всех миролюбивых народов о немедленном удалении вооруженных сил Соединенного Королевства из этого района.

72. Г-н ПАЧАЧИ (Ирак) *(говорит по-английски)*: Хотя моя делегация сожалеет, что Совет Безопасности не смог принять проект резолюции, призывающий Соединенное Королевство немедленно вывести свои войска из Кувейта, я могу сказать, что мы не совсем разочарованы результатами по нижеследующим причинам.

73. Остается фактом, что ни один из членов Совета не голосовал против требования о немедленном выводе войск, хотя, что касается Соединенного Королевства, это могло быть процедурной уловкой, направленной на то, чтобы не остаться в меньшинстве. Однако это факт, что Соединенное Королевство не голосовало против пункта о выводе войск. Мы примем это к сведению и будем надеяться, что, говоря словами сэра Патрика Дина, правительство Соединенного Королевства задумается над теми последствиями, которые имеют прения в Совете, и найдет возможность вывести поскорее свои войска из Кувейта.

74. Позиция, занятая Объединенной Арабской Республикой, имеет для нас очень важное значение. Позвольте мне от имени правительства и народа Ирака выразить нашу признательность за эту позицию. В действительности мы никогда ни на минуту не сомневались, что эта великая арабская страна придет на помощь Ираку в трудный и напряженный момент. Позвольте мне выразить г-ну Лутфи благодарность моего народа. Хотя представленный им проект резолюции не совсем нас удовлетворял, особенно второй пункт преамбулы, наши оговорки, касающиеся данного пункта, как это совершенно очевидно для членов Совета, не умаляют того факта, что по существенно важному вопросу, а именно по вопросу о немедленном выводе британских войск, Объединенная Арабская Республика и Ирак придерживаются одного мнения. В самом деле, это мнение всей арабской нации и большинства, если не всех, арабских государств.

75. Теперь шейх Кувейта и его покровители должны сделать необходимые выводы из того обстоятельства, что арабский народ во всех арабских странах требует немедленного вывода войск Соединенного Королевства из Кувейта.

76. Присутствие вооруженных сил Соединенного Королевства в Кувейте продолжает создавать угрозу суверенитету и безопасности Ирака. Поэтому я хотел бы оставить за моей делегацией право снова обратиться к Совету Безопасности, если в этом возникнет необходимость и если мы

сочтем, что присутствие войск Соединенного Королевства в Кувейте будет угрожать нашей безопасности и независимости.

77. Я хотел бы также выразить нашу признательность представителю Советского Союза за поддержку, оказанную нам в ходе прений, представителю Цейлона и другим представителям в Совете. Я хотел бы особо поблагодарить Председателя, представителя Эквадора, за проявленное им понимание.

78. Прежде чем закончить мое выступление, я хотел бы выразить Председателю и другим членам Совета мою самую теплую благодарность за предоставление мне возможности участвовать в этих прениях. Я благодарю лично Председателя за неизменную учтивость, великодушие и беспристрастность, проявленные им на протяжении всех прений.

79. Г-н ХУССЕЙН (Кувейт) *(говорит по-английски)*: Мы представили наш протест Совету Безопасности, ибо считали, что имеется угроза независимости Кувейта и свободе его народа. Угроза все еще остается, и мы сожалеем, что Совет Безопасности не смог принять какие-либо меры для ее устранения.

80. Однако мы признательны членам Совета за поддержку, сочувствие и понимание, которые они проявили к позиции Кувейта и его народа. Мы надеемся, что Совет будет по-прежнему следить за положением и не выпускать его из виду.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански)*: Поскольку в списке записавшихся для выступления ораторов больше не значится, я хотел бы сделать краткое заявление.

82. Прежде всего, как Председатель, я должен выразить мое глубокое беспокойство в связи с тем фактом, что Совет закончил свои заседания, не приняв резолюции, тогда как положение продолжает оставаться напряженным и может поставить под угрозу международный мир. Поэтому я хотел бы выразить надежду, что стороны — участники этого спора проявят взаимопонимание. Я призываю их — и я полагаю, что выражаю мнение Совета, — прислушаться к нашим пожеланиям и воздержаться от действий, которые могут осложнить положение. Эту надежду я выражаю как Председатель Совета.

83. Я хотел бы также подчеркнуть, что мы и другие члены Совета будем бдительно следить за опасной ситуацией, которая, к сожалению, все еще существует. Как Председатель я буду готов созвать Совет, как только этого потребуют обстоятельства.

84. Наконец, я хочу поблагодарить всех членов Совета Безопасности за их добрую волю и Секретариат за его действенную помощь.

Заседание закрывается в 17 час. 40 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.